# SAKSA KEVAD

# 1-31.MAI

WWW.SAKSAKEVAD.EE

*Liebe Leserinnen und Leser, liebe Freunde der deutschen Kultur,*

*am Ende dieses langen Winters scheint uns die Sehnsucht nach Frühling und die Vorfreude auf wärmere Tage besonders groß zu sein. Das bunte und abwechslungsreiche Programm des „Deutschen Frühlings“ möchte mit neuen und frischen Impulsen aus Deutschland diese Stimmung bereichern. Ob Konzert, Konferenz oder kulinarische Köstlichkeiten – ich lade Sie ein, in dieser Broschüre oder auf unserer Webseite www.saksakevad.ee das Richtige für sich zu entdecken.*

*Wir wünschen Ihnen angenehme und erlebnisreiche Frühlingstage*

*Dr. Martin Hanz*
*Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Estland*

*Austatud lugejad, kallid saksa kultuuri sõbrad*

*Pärast pikka talve on igatsus kaunite kevadpäevade järele ja rõõm saabuvate päikseliste ilmade üle iseäranis suur. Uute ja värskete impulssidega soovib seda meeleolu rikastada „Saksa kevade“ sisukas ja mitmekülgne programm. Olgu selleks kontsert, konverents või kulinaarsed hõrgutised – kutsun Teid kõiki üles leidma just see õige pakkumine siit brošüürist või meie kodulehelt www.saksakevad.ee.*

*Soovides Teile toredaid ning meeleolukaid kevadpäevi*

*Dr. Martin Hanz*
*Saksamaa Liitvabariigi suursaadik Eestis*

GRUßWORT
TERVITUS

## SCHÜLERWETTBEWERBE

- *SchülerInnen der Klassen 6-12 können am e-Wettbewerb „Deutschlernen in der Zukunft“ teilnehmen. e-Arbeiten bitte bis zum 15. Mai hochladen (Link an aimi@edlv.ee).*
- *Beim Finale von „Jugend debattiert international“ wird nach dem besten deutsch sprechenden Debattanten in Estland gesucht.*
- *Im Quiz des Deutschen Gymnasiums Tallinn können Schüler der Klassen 7-9 (je Schule 1-3 Schüler) ihr Wissen über deutschsprachige Länder beweisen. Anmeldung unter www.saksa.tln.edu.ee.*

***Bis 15. Mai / ESTLAND***
***2. Mai / 12:00-13:30 / Auditorium des Kumu / TALLINN***
***4. Mai / 14:00 / Deutsches Gymnasium Tallinn, Sütiste tee 20a / TALLINN***

## ÕPILASKONKURSID

- *6.-12. klasside õpilasi oodatakse osalema saksakeelsel e-konkursil „Saksa keele õppimine tulevikus“. Tööd laadida üles hiljemalt 15. maiks (link saata aimi@edlv.ee).*
- *„Jugend debattiert International“ finaal selgitab välja Eesti parima õpilasväitleja!*
- *Tallinna Saksa Gümnaasiumi viktoriinis võistlevad omavahel 7.-9. klasside õpilased (kuni 3 õpilast kooli kohta) teadmistes saksakeelsete maade kohta. Osavõtust teatada aadressil: www.saksa.tln.edu.ee.*

***Kuni 15. mai / kogu Eesti***
***2. mai / 12:00 - 13:30 / Kumu auditoorium / TALLINN***
***4. mai / 14:00 / Tallinna Saksa Gümnaasium, Sütiste tee 20a / TALLINN***

## *Konzert der deutsch-französischen Band „IRIE RÉVOLTÉS“*

*Goethe-Institut, Centre Culturel Français und Deutsches Kulturinstitut Tartu präsentieren „Irie Révoltés“ erstmals in Estland.*
*Mit ihrem Mix aus Ska, Reggae, HipHop und Dancehall mit französischen und deutschen Texten begeisterte die Band im Herbst des vergangenen Jahres auf 25 Konzerten das Publikum zwischen Hamburg und Bratislava. „Wir möchten brisante Themen mit positiven Energien verbreiten und somit Motivation schaffen, um gemeinsam etwas zu bewegen,“ erklärt Drummer Felix.*

***5. Mai / 20:00 / Rock Café / Vorverkauf 5/6□, Abendkasse 7/8□ / TALLINN***

MUSIK
MUUSIKA

## *Saksa-prantsuse bänd „IRIE RÉVOLTÉS“*

*Goethe Instituut, Centre Culturel Français ja Tartu Saksa Kultuuri Instituut esitlevad bändi „Irie Révoltés“ esimest korda Eestis!*
*Miksides ska, reggae, hiphopi ja dancehall'i stiile prantsuse ja saksakeelsete tekstidega vaimustas bänd eelmisel sügisel oma publikut 25 kontserdiga Hamburgist Bratislavani. „Me proovime plahvatusohtlikke teemasid positiivse energiaga laadida ning teisi sellega innustades koos midagi ette võtta,“ selgitab trummar Felix.*

***5. mai / 20:00 / Rock Café / eelmüügist 5/6 □ , kohapeal 7/8 □ / TALLINN***

## *VON FLEMING BIS KOTZEBUE – SPRACH-, LITERATUR- UND KULTURKONTAKT IM BALTIKUM*

*Am 3. Mai 2011 jährt sich zum 250. Mal der Geburtstag des Dramatikers August von Kotzebue (1761-1819), der zudem in Tallinn/Reval ein Liebhabertheater gründete. Neben der Würdigung von Kotzebues Werk beschäftigt sich die von der Abteilung für Deutsche Sprache der Universität Tallinn organisierte Tagung auch mit weiteren Fragen zu kulturellen, literarischen und sprachlichen Kontakten in der Region.*

***5. Mai / 16:00 / Eröffnung, Plenarvortrag / Universität Tallinn, Aula***
***6. - 7. Mai / 10:00 - 16:00 / Vorträge / Universität Tallinn (Raum S-428)***
***6. Mai / 18:00 / Konzert des Frauenchors der Nationalbibliothek / Universität Tallinn, Aula / TALLINN***

## *FLEMINGIST KOTZEBUENI – KEELE, KIRJANDUSE JA KULTUURI-KONTAKTID BALTIKUMIS*

BILDUNG
HARIDUS

*3. mail 2011 on viljaka saksa näitekirjaniku August von Kotzebue (1761-1819) 250. sünniaastapäev, kes asutas muuhulgas Tallinnas/Revalis harrastusteatri. TLÜ saksa filoloogia osakonna korraldatav konverents käsitleb nii Kotzebue loomingut, kui ka kirjanduse, kultuuride ja keelte omavahelisi kontakte selles regioonis.*

***5. mai / 16:00 / avamine, plenaarettekanne / TLÜ aula***
***6. - 7. mai / 10:00 - 16:00 / ettekanded / TLÜ (ruum S-428)***
***6. mai / 18:00 / Rahvusraamatukogu naiskoori kontsert / TLÜ aula / TALLINN***

KÜCHE, KULTUR
KÖÖK, KULTUUR

## *EUROPATAG – TAG DER OFFENEN TÜR*

*Im Rahmen des Europatages, der dieses Jahr am 7. Mai gefeiert wird, öffnet die Deutsche Botschaft ihre Türen für Besucher. Es erwarten Sie Stände mit deutschen Spezialitäten und Getränken sowie Spiele für Kinder und Erwachsene. Die Highlights dieses Jahres sind ein Europaquiz der Friedrich-Ebert-Stiftung (gewinnen Sie eine* ***Reise nach Brüssel!****), Schnupperkurse für Deutsch und eine Büromassage – erfrischend für Geist und Körper!*

***7. Mai / 11:00-17:00 / Deutsche Botschaft Tallinn / EU-Botschaften und Kulturvertretungen / Vabaduse Platz / TALLINN***

## *EUROOPA PÄEVA SAKSA ERI*

*Euroopa päeval, mida tähistatakse sel aastal 7. mail, avab Saksamaa Liitvabariigi suursaatkond külastajatele oma uksed. Proovida ning kaasa osta saab erinevaid Saksa tooteid, toimuvad harivad mängud nii lastele, kui ka täiskasvanutele. Selle aasta tõmbenumbriks on Friedrich-Eberti Fondi Euroopaviktoriin (võitke reis Brüsselisse!) saksa keele tutvumiskursused ning kontorimassaaž – elamusi nii kehale, kui vaimule!*

***7. mai / 11:00 - 17:00 / Saksamaa LV Suursaatkond / EL liikmesriikide välis- ja kultuuriesindused / Vabaduse väljak / TALLINN***

## *AUTORENTREFFEN MIT WALTER MÜLLER*

*Der freischaffende Journalist und Schriftsteller Walter Müller hat zahlreiche Bücher, Theaterstücke und Essays geschrieben und ist für sein Schaffen mehrfach ausgezeichnet worden. Während des Treffens wird er aus seiner autobiografischen Romantrilogie „Die Häuser meines Vaters“, „Schräge Vögel“ und „Kleine Schritte“ lesen.*

***12. Mai / 17:00 / Österreichischer Lesesaal der Estnischen Nationalbibliothek / TALLINN***
***Außerdem in der Nationalbibliothek:***
***Mittwochs / 16:00 / Videonachmittag***
***Dienstags / 14:00 - 16:00 / Stationenlernen “Rund um Deutschland“ für die Klassen 6-9***

## *KOHTUMINE AUTORIGA WALTER MÜLLER*

*Vabakutseline ajakirjanik ja kirjanik Walter Müller on kirjutanud ja avaldanud arvukalt raamatuid, näidendeid ja esseid, mille eest ta on pälvinud hulgaliselt tunnustust. Autor loeb kohtumisel lugejatega katkendeid oma autobiograafilisest romaanitriloogiast “Die Häuser meines Vaters”, “Schräge Vögel” ja “Kleine Schritte”.*

***12. mai / 17:00 / Eesti Rahvusraamatukogu Austria lugemissaal / TALLINN***
***Muud üritused Eesti Rahvusraamatukogus:***
***Kolmapäeviti / 16:00 / videopärastlõuna***
***Teisipäeviti / 14:00 - 16:00 / töötoad 6.-9. klassi õpilastele teemal “Rund um Deutschland“***

LITERATUR
KIRJANDUS

## *NACHMITTAG DER DEUTSCHEN LITERATUR: LESUNGEN AUS LIEBLINGSWERKEN*

*Filmregisseurin Katrin Laur („Die Tochter des Friedhofswächters"), Zoologe Aleksei Turovski und Schauspieler Tambet Tuisk werden aus ihren Lieblingstexten deutschsprachiger Literatur in estnischer Fassung vorlesen. Wie diese Texte ihre persönliche Entwicklung und ihre Arbeit beeinflusst haben diskutieren sie gemeinsam mit dem Moderator Veikko Tääär. Die gesamte Veranstaltung findet auf Estnisch statt!*

- ***Hinweis: unter allen, die vom 12. - 14. Mai bei Apollo deutsche und deutschsprachige Literatur kaufen, wird ein Gutschein im Wert von 35 Euro verlost!***

***14. Mai / 15:00 / Apollo Buchladen, Café Kehrwieder / Einkaufzentrum Solaris / TALLINN***

## *SAKSA KIRJANDUSE PÄRASTLÕUNA: KATKENDID LEMMIKTEOSTES*

*Filmirežissöör Katrin Laur („Surnuaiavahi tütar"), zooloog Aleksei Turovski ja näitleja Tambet Tuisk loevad katkendeid oma saksa lemmikautorite teostest ning arutlevad koos moderaator Veikko Tääriga saksa kirjanduse mõjude üle oma kujunemistes ja loomingus. Kogu üritus toimub eesti keeles!*

- ***Lisainfo: kõigi 12. - 14. mail Apollost Saksa ja saksakeelset kirjandust ostnute vahel loositakse välja 35-eurone kinkekaart!***

***14. mai / 15:00 / Apollo raamatuäri, Kehrwiederi kohvik / Solarise keskus / TALLINN***

# DEUTSCHE WOCHE IM SOLARIS

*Diese Woche dreht sich im Solaris alles um deutsche Spezialitäten. In der Lebensmittelabteilung stehen Gerichte und Weine im Mittelpunkt. Die Buchhandlung Apollo bietet 10% Rabatt auf deutsche und deutschsprachige Literatur. Im Erdgeschoss grüßt die deutsche Autobaukunst mit der neuen Generation der Mercedes-Benz C-Klasse und Café Kehrwieder heißt jeden mit süßen Köstlichkeiten aus Deutschland willkommen!*

***Sonderangebot***
*bei Kaleva Travel:*

*Eine Wochenendreise nach Berlin mit Ausflug nach Potsdam und Besuch von Schloss Sanssouci. Nähere Infos unter* ***www.kalevatravel.ee***

***12. - 22. Mai / Solaris Einkaufszentrum / TALLINN***

# DEUTSCHER TAG IM SOLARIS

KULTUR, KÜCHE, WAREN

| | |
|---|---|
| ***12:00 - 12:10*** | *Eröffnung* |
| ***12:10 - 12:30*** | *Vorstellung der Deutsch-Baltischen Handelskammer* |
| ***13:00 / 16:00*** | *Präsentation deutscher Messen 2011* |
| ***14:00 - 15:00*** | *„Praktikantensucher" – Auswahl eines Praktikanten für ein Praktikum im Münchner Büro von HR factory (Personaldienstleistungen)* |
| ***17:00*** | *Ziehung der Quiz-Preisträger* |

***GANZTÄGIG***

- *Deutschlandquiz:*

***Hauptpreis: FLUGTICKET VON Estonian Air NACH BERLIN!***

- *Wasserbar der Grohe AG*
- *Hachez und Feodora Schokoladen, Lambertz Kekse*
- *Rauf Tee*
- *Neue Mercedes-Benz C-Klasse*

***Machen Sie mit und gewinnen Sie Preise!***

***14. Mai / 12:00 - 18:00 / Solaris Einkaufszentrum / TALLINN***

## *SAKSA NÄDAL SOLARISE KESKUSES*

*Sel nädalal ootab Teid Solarises Saksamaa-eri! Toiduosakonna keskmes on Saksa veininädal koos toitude-veinide esitlusega. Apollo raamatupood teeb sooduspakkumise -10% Saksa ja saksakeelsele kirjandusele. Esimesel korrusel tervitab külastajaid saksa autotööstuse lipulaev Mercedes-Benz oma uue C-klassi mudeliga ja kohvik „Kehrwieder“ ütleb magusate hõrgutistega tere tulemast!*

*Kaleva Traveli* ***eripakkumine:***

*Pikk nädalavahetus Berliinis koos väljasõiduga Potsdami ja Sanssouci lossi külastusega. Lähem info* ***www.kalevatravel.ee***

***12. - 22. mai / Solarise keskus / TALLINN***

## *SAKSA PÄEV SOLARISE KESKUSES*

| | |
|---|---|
| ***12:00 - 12:10*** | *Avamine* |
| ***12:10 - 12:30*** | *Saksa-Balti Kaubanduskoja tutvustus* |
| ***13:00 / 16:00*** | *2011. aastal Saksamaal toimuvate messide tutvustus* |
| ***14:00 - 15:00*** | *„Praktikaotsija“ – personaliteenuste spetsialist HR factory valib lõppvooru jõudnud kandidaatide hulgast avalikult välja praktikandi Müncheni kontorisse* |
| ***17:00*** | *Viktoriini auhindade loosimine* |

***KOGU PÄEVA JOOKSUL***

- *Saksamaa-viktoriin:*

***PEAAUHINNAKS LENNUPILET Estonian Airilt BERLIINI!***

- *Grohe AG veebaari esitlus*
- *Hachez ja Feodora šokolaadid, Lambertz küpsised*
- *Rauf tee*
- *Mercedes-Benzi uuendatud C-klassi esitlus*

***Lööge kaasa ja võitke auhindu!***

KULTUUR, KÖÖK, KAUBAD

***14. mai / 12:00 - 18:00 / Solarise keskus / TALLINN***

KUNST

Julius Popp

# Ausstellung „GATEWAYS. KUNST UND VERNETZTE KULTUR“

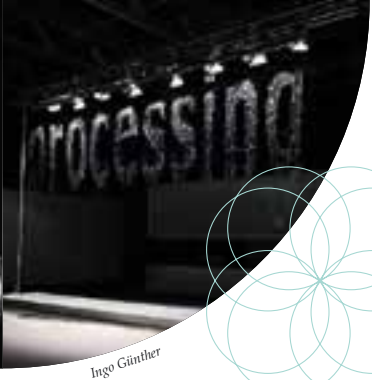
*Die in der Ausstellung „gateways“ präsentierten Künstler und Werke beschäftigen sich mit den veränderten Bedingungen einer zunehmend medial vermittelten Welt. Die Arbeiten thematisieren Zugänge (gateways) zu Handlungs- und Erlebnisräumen unserer digital vernetzten Kultur.*

*Die Ausstellung wird vom Goethe-Institut und dem Kumu Art Museum Tallinn im Rahmen des Programms der Europäischen Kulturhauptstadt Tallinn 2011 gezeigt. Kuratiert von Sabine Himmelsbach, Leiterin des Edith-Ruß-Hauses für Medienkunst in Oldenburg, bieten 27 Künstlerinnen und Künstler aus 16 Ländern einen umfassenden Überblick über die aktuelle Medienkunst in Europa.*

- *Die feierliche Eröffnung der Ausstellung, zu der alle Besucher herzlich eingeladen sind, findet am 18. Mai, dem Tag der offenen Tür des Kumu, statt. Dabei werden einige der beteiligten Künstler sowie hochrangige Gäste aus Deutschland und Estland anwesend sein.*

***18. Mai / Vernissage / Kumu Art Museum / Eintritt frei***

***13. Mai - 25. September / Kumu Art Museum / Eintritt mit Museumsticket / www.gateways.ee / TALLINN***




Ingo Günther

# *Näitus „GATEWAYS. KUNST JA VÕRGUKULTUUR“*

*Näitus „gateways. Kunst ja võrgukultuur“ esitleb kunstnikke ja nende teoseid, mis analüüsivad muutunud tingimusi võrgustatud ja üha enam meedia vahendatud maailmas. Kunstiteoste teemaks on ligipääsud (gateways) meie digitaalselt võrgustatud kultuuri toimimis- ja kogemusruumidele.*

*Näitus saab teoks tänu Goethe Instituudi ja Kumu kunstimuuseumi koostööle ning on üks põhipunkte Euroopa Kultuuripealinna Tallinn 2011 programmis. Näituse kuraator, Oldenburgi Edith-Rußi Meediakunstimaja juhataja Sabine Himmelsbach ning 27 kunstnikku 16 riigist annavad ülevaate hetkel Euroopas aktuaalsest meediakunstist.*

- *Näituse pidulik avamine toimub Kumu avatud uste päeval 18. mail, oodatud on kõik huvilised. Kohapeal on võimalus kohtuda näituse kunstnike ning kõrgete külalistega nii Saksamaalt kui ka Eestist.*

***18. mai / ametlik avamine / Kumu kunstimuuseum / sissepääs tasuta***

***13. mai - 25. september / Kumu kunstimuuseum / sissepääs muuseumipiletiga / www.gateways.ee / TALLINN***

KUNST

MUSIK, BILDUNG
MUUSIKA, HARIDUS

## *FINALE „LAUTSTARK“ – ESTLAND SUCHT DIE BESTE DEUTSCHSPRACHIGE SUPER-BAND*

*Schülerinnen und Schüler des Kindergartens sowie der Klassenstufen 1-6 präsentieren im Finale des Musikwettbewerbs „Lautstark“ ihre musikalische Begabung und Leidenschaft. In drei unterschiedlichen Kategorien treten sie an, um den Titel „Beste deutschsprachige Band Estlands“ mit nach Hause zu nehmen.*

- *Sie werden begleitet von der Band der 21. Schule.*

***14. Mai / 15:00 / Großer Konferenzsaal der Estnischen National-bibliothek / TALLINN***

## *„LAUTSTARK“ FINAAL – EESTI OTSIB PARIMAT SAKSAKEELSET LASTELAULUANSAMBLIT*

*Lauluvõistluse „Lautstark“ finaalis astuvad üles parimad saksakeelsed lauluansamblid kolmes erinevas vanuserühmas (lasteaed, 1.-3. ja 4.-6. klass), et konkureerida kõige parema saksakeelse lauluansambli tiitlile.*

- *Esinejaid saadab 21. kooli bänd.*

***14. mai / 15:00 / Eesti Rahvusraamatukogu suur konverentsisaal / TALLINN***

## *PUBLIC VIEWING: FINALE DES EUROVISION SONG CONTESTS*

*Wird dieses Jahr Estland mit Getter Jaani den europaweiten Wettbewerb gewinnen oder holt Lena vielleicht den Titel wieder nach Deutschland? Fiebere mit beim größten musikalischen Ereignis des Jahres! Das Meriton Hotel bietet jedem die Möglichkeit, das Event in der hoteleigenen Bar live mit zu verfolgen. Ab 20:30 Uhr steht die White Piano Bar offen für alle Eurovision-Liebhaber. Der Wettbewerb beginnt um 22:00 Uhr.*

***14. Mai / ab 20:30 / White Piano Bar / Meriton Grand Conference and Spa / TALLINN***

## *EUROVISIOONI LAULUVÕISTLUSE AVALIK OTSE-ÜLEKANNE*

*Kas Eurovisioonil võidutseb sel aastal Eesti koos Getter Jaaniga või toob Lena tiitli ehk taas Saksamaale? Elage kaasa aasta suurimale muusikaüritusele! Meritoni hotell pakub kõigile huvilistele võimalust seda üritust alates kella 20:30 oma White Piano baaris jälgida. Eurovisiooni ülekanne algab kell 22:00.*

***14. mai / alates 20:30 / White Piano Bar / Meriton Grand Conference and Spa / TALLINN***

*Foto: Kalle Veesaar*

KULTUR, MÜSIK
KULTUUR, MUUSIKA

© Colourbox

TALLINN 2011

Brücken bauen in Europa

KONFERENZ 16.-19. MAI

## *Konferenz*
## *„BRÜCKEN BAUEN IN EUROPA" – LITERATUR, WERTE UND EUROPÄISCHE IDENTITÄT*

*Tallinner, Este oder Europäer? Gibt es eine europäische Identität? Dieser Frage geht die Konferenz „Brücken bauen in Europa" der Konrad-Adenauer-Stiftung unter der Schirmherrschaft von Prof. Dr. Lammert (Bundestagspräsident) nach. Diskutiere auf Deutsch und Estnisch über europäische kulturelle Verbundenheit mit den Autoren Uwe Tellkamp und Adolf Muschg, Vertretern aus Politik und Universitäten und jungen Autoren aus Mittel- und Osteuropa.*

***17. - 18. Mai / 09:30 - 15:30 / Schwarzhäupterhaus***
***19. Mai / 09:30 - 14:00 / Estnisches Architekturmuseum / TALLINN***

## *Konverents*
## *„EUROOPAS SILDU RAJADES" – EUROOPA KIRJANDUS, VÄÄRTUSED JA IDENTITEET*

*Tallinlane, eestlane või eurooplane? Kas on olemas euroopa identiteet? Nendele küsimustele otsitakse vastust Konrad Adenaueri Fondi konverentsil „Euroopas sildu rajades", mille patroon on Saksa parlamendi president prof. dr. Lammert. Arutlege saksa- ja eesti keeles meid ühendava Euroopa kultuuripärandi üle tunnustatud saksa autoritega Uwe Tellkamp ja Adolf Muschg, poliitika ja ülikooli esindajatega ning Kesk- ja Ida-Euroopa noorte autoritega.*

BILDUNG, KULTUR, HARIDUS, KULTUUR

***17. - 18. mai / 09:30 - 15:30 / Mustpeade Maja***
***19. mai / 09:30 - 14:00 / Eesti Arhitektuurimuuseum / TALLINN***

## *INTERNATIONALES FUßBALLTURNIER*

*Die Deutsch-Baltische Handelskammer veranstaltet im Jahr der Frauen-Fußballweltmeisterschaft in Deutschland gemeinsam mit anderen ausländischen Handelskammern ein internationales Fußballturnier. Die Mannschaften bestehen aus Vertretern der Mitgliedsunternehmen der ausländischen Handelskammern. Als Zuschauer sind alle, die Sport, Spaß und gute Gesellschaft genießen wollen, herzlich eingeladen.*

- *Im Anschluss (19.30 Uhr) findet im gleichen Stadion das Spiel der Estnischen Meisterschaftsliga zwischen den Fußball-Clubs Nõmme Kalju und FC Kuressaare statt.*

***21. Mai / 12:00 / Stadion Hiiu in Nõmme, Pidu 11 / TALLINN***

## *RAHVUSVAHELINE JALGPALLITURNIIR*

*Saksa-Balti Kaubanduskoda korraldab – samal aastal naiste jalgpalli maailmameistrivõistlustega Saksamaal – siin koos teiste Eestis tegutsevate väliskaubanduskodadega rahvusvahelise jalgpalliturniiri.*
*Turniiri võistkonnad koosnevad väliskaubanduskodade liikmesfirmade esindajatest.*
*Kutsutud on kõik, kes spordist ja heast seltskonnast lugu peavad.*

- *Rahvusvahelisele turniirile järgneb kell 19:30 Eesti Meistriliiga 12. vooru mäng, kus omavahel kohtuvad Nõmme Kalju ja FC Kuressaare.*

***21. mai / 12:00 / Hiiu staadion Nõmmel, Pidu 11 / TALLINN***

Foto: Peter Empl

## *„NACHTBLIND“ – Badische Landesbühne beim Nordic-Baltic Theaterfestival*

*In dem preisgekrönten Theaterstück „Nachtblind“ von Darja Stocker wird Gewalt in Beziehungen jugendlich in Szene gesetzt. Im Rahmen des 8. Nordic-Baltic Theaterfestivals für Kinder- und Jugendtheater, das vom 29. Mai bis 2. Juni in Tallinn stattfindet, veranschaulicht die Badische Landesbühne die Probleme, mit denen deutsche Jugendliche im Alltag konfrontiert werden. Die Spielzeiten werden auf den Webseiten www.saksakevad.ee und www.assitej.ee bekannt gegeben.*

***29. Mai - 2. Juni / TALLINN***

## *„ÖÖPIME“ – teater „Badische Landesbühne“ Nordic-Baltic teatrifestivalil*

*Darja Stockeri auhindadega pärjatud teatritükis „Ööpime“ võtab vägivald noorte suhetes lavakuju. 8. laste- ja noorteteatri Nordic-Baltic teatrifestivali raames, mis toimub 29. maist kuni 2. juunini Tallinnas, näitlikustab Badeni Landesbühne teater probleemid, millega noored argipäeviti silmitsi seisavad. Täpsem ajakava ilmub kodulehel www.saksakevad.ee ja www.assitej.ee.*

***29. mai - 2. juuni / TALLINN***

## *REGELMÄSSIGE VERANSTALTUNGEN DER DEUTSCHEN GEMEINDE IN ESTLAND*

*Der **Chor** der Deutschen Gemeinde zählt etwa 20 Mitglieder. Zum Repertoire gehören deutsch-, estnisch- und anderssprachige Lieder. Geprobt wird unter der Leitung von Sigrid Põld dienstags 19:00 - 20:30 Uhr im Gemeinderaum (Tolli 4). Alle Chorsänger sind willkommen.*

*Zum Deutschsprachigen Stammtisch in Tallinn treffen sich zweimal monatlich (am 1. und 3. Donnerstag) um 19:00 Uhr Menschen unterschiedlicher Herkunft zum gemütlichen Miteinander im „Schnitzelhaus“ (Rüütli 28).*

*Der Gemeinderaum (Tolli 4) ist Di-Fr von 16:00 - 17.30 Uhr geöffnet.*

## *SAKSA KOGUDUSE REGULAARSED ÜRITUSED*

*EELK Saksa Lunastaja Koguduse koor koosneb praegu umbes 20 liikmest. Koor laulab saksa-, eesti- ja muukeelseid laule ning koori juhatab Sigrid Põld. Proovid toimuvad igal teisipäeval 19:00-20:30 Saksa koguduse ruumis (Tolli 4). Kõik muusikasõbrad on oodatud kaasa lööma.*

*Saksakeelne Tallinna „Stammtisch“ on kaks korda kuus (1. ja 3. neljapäeval) kell 19:00 Tallinnas restoranis „Schnitzelhaus“ (Rüütli 28) õdusaks kohtumispaigaks.*

*Koguduse ruum (Tolli 4) on avatud T–R kella 16:00 - 17:30*

TARTU

## *DEUTSCHTALENTE GESUCHT! VON KLASSIK BIS HIP HOP, VON VOLKSTANZ BIS BREAKDANCE!*

*Alle Schüler aus Tartu und Tartumaa sind willkommen. Einzige Voraussetzung: Die Darstellung muss ein Deutschlandbezug haben.*

***5. Mai / 12:00 / Deutsches Kulturinsitut / TARTU***

## *TALENDIJAHT! LUULEST RÄPINI, RAHVATANTSUST BREIGINI!*

*Konkursile ootame Tartu linna ja maakonna andekaid koolinoori. Esinemise ainus tingimus on, et esitatu peab olema seotud saksa keele ja meelega.*

***5. mai / 12:00 / Saksa Kultuuri Instituut / TARTU***

KULTUR
KULTUUR

## *LESUNG MIT DER SCHRIFTSTELLERIN KATHRIN SCHMIDT*

*Helene weiß nicht, wie ihr geschieht: Sie erwacht im Krankenhaus, gelähmt, sprachlos, mit Erinnerungslücken. Nun ist sie konfrontiert mit dieser fremden Frau, die doch einmal sie selbst war. In Kathrin Schmidts preisgekröntem Roman „Du stirbst nicht“ geht es um die Suche nach Kontrolle, Identität und die Grenze zwischen Traum und Wirklichkeit. Am deutschen Tag des internationalen Literaturfestivals “Prima Vista” stellt die Autorin in der Tartuer Universitätsbibliothek ihren Bestseller persönlich vor. Die Übersetzerin Piret Pääsuke begleitet sie dabei.*

***6. Mai/ 15:00 / Universitätsbibliothek / TARTU***

## *KOHTUMINE KIRJANIK KATHRIN SCHMIDTIGA*

*Helene ei tea, mis temaga juhtus. Ta ärkab haiglavoodis halvatuna, sõnatuna ja mälukaotusega. Nüüd peab ta vastu seisma naisele, kes oli kord tema ise. Kathrin Schmidti auhindadega pärjatud romaanis „Du stirbst nicht“ otsitakse selgust, oma identiteeti, aga ka piiri kujutluse ja reaalsuse vahel. Rahvusvahelise kirjandusfestivali „Prima Vista“ saksa kirjanduse päeval esitleb Kathrin Schmidt oma menukit isiklikult. Raamatu eestikeelset tõlget tutvustab tõlkija Piret Pääsuke.*

***6. mai / 15:00 / Tartu Ülikooli Raamatukogu / TARTU***

## *Konzert der deutsch-französischen Band „IRIE RÉVOLTÉS“*

*Goethe-Institut, Centre Culturel Français und Deutsches Kulturinstitut Tartu präsentieren „Irie Révoltés“ erstmals in Estland.*
*Mit ihrem Mix aus Ska, Reggae, HipHop und Dancehall mit französischen und deutschen Texten begeisterte die Band im Herbst des vergangenen Jahres auf 25 Konzerten das Publikum zwischen Hamburg und Bratislava. „Wir möchten brisante Themen mit positiven Energien verbreiten und somit Motivation schaffen, um gemeinsam etwas zu bewegen,“ erklärt Drummer Felix.*

***6. Mai / 22:00 / Genialistide klubi / 3/6 (Party nach der Band) / TARTU***

MUSIK
MUUSIKA

## *Saksa-prantsuse bänd „IRIE RÉVOLTÉS“*

*Goethe Instituut, Centre Culturel Français ja Tartu Saksa Kultuuri Instituut esitlevad bändi „Irie Révoltés“ esimest korda Eestis!*
*Miksides ska, reggae, hiphopi ja dancehall'i stiile prantsuse ja saksakeelsete tekstidega vaimustas bänd eelmisel sügisel oma publikut 25 kontserdiga Hamburgist Bratislavani. „Me proovime plahvatusohtlikke teemasid positiivse energiaga laadida ning teisi sellega innustades koos midagi ette võtta,“ selgitab trummar Felix.*

***6. mai / 22:00 / Genialistide klubi / 3/6 (järgneb afterparty) / TARTU***

KUNST
KUNST

## *Ausstellung*
## *FOTOKUNST*

*Die Kunst der Fotografie bedeutet für die meisten das perfekte Urlaubsfoto. Für die 9 KünstlerInnen der von Wulf Herzogenrath kuratierten Ausstellung FotoKunst bietet das Foto eine Form des kreativen Ausdrucks. Bis zum 5. Mai sind Werke von Thomas Florschuetz, Anna und Bernhard Blume, Astrid Klein, Katharina Sieverding, Dieter Appelt, Jürgen Klauke, Sigmar Polke und Klaus Rinke in der Universitätsbibliothek und der Galerie des Kunstmuseums ausgestellt. Herr Florschuetz wird an der Eröffnungsfeier teilnehmen.*

***10. Mai / 16:00 / Eröffnung in der Universitätsbibliothek / TARTU***
***10. Mai / 17:00 / Eröffnung in der Galerie des Kunstmuseums / TARTU***

## *Näitus*
## *FOTOKUNST*

*Fotokunsti kehastab enamusele meist ideaalne puhkusefoto. Näituse FotoKunst 9 kunstnikule ja kuraator Wulf Herzogenrathile on fotograafia loomingulise väljendusviisi vorm. Thomas Florschuetzi, Anna ning Bernhard Blume, Astrid Kleini, Katharina Sieverdingi, Dieter Appelti, Jürgen Klauke, Sigmar Polke ja Klaus Rinke töid saab näha 5. juunini Tartu Ülikooli raamatukogus ja Tartu Kunstimuuseumis. Näituse avamisel osaleb ka fotograaf Thomas Florschuetz.*

***10. mai / 16:00 / avamine Ülikooli Raamatukogus / TARTU***
***10. mai / 17:00 / avamine Tartu Kunstimuuseumis / TARTU***

## ORIENTIERUNGSSPIEL FÜR SCHÜLERINNEN AUF DEM DOMBERG

*Auf den Spuren berühmter Deutscher. Quiz und Orientierungsspiel für SchülerInnen der Gymnasialstufe auf dem Domberg. Siegerehrung im DKI Tartu um 15 Uhr.*

***10. Mai / 15:00 / Deutsches Kulturinstitut / TARTU***

## *Konzert*
## „FLÜGEL MIT SEELE – HISTORISCHE WANDERUNGEN AUF DEUTSCHEN UND ESTNISCHEN FLÜGELN“

*Tartus beste Pianisten und junge Talente aus der Heino Eller Musikschule tragen bekannte Melodien auf zwei historischen Flügeln vor. Der Komponist Alo Põldmäe wird die Zuhörer in die Thematik einführen und sie auf der Wanderung zwischen „Rönisch“ und „Sprenk-Läte“ begleiten.*

***13. Mai / 18:00 / Deutsches Kulturinstitut / TARTU***

KULTUR, MÜSIK, KULTUUR, MUUSIKA

## ORIENTEERUMISMÄNG ÕPILASTELE TOOMEMÄEL

*Kuulsate sakslaste jälgedes. Viktoriin ja orienteerumismäng gümnaasiumiõpilastele Toomemäel. Võitjate autasustamine toimub Tartu Saksa Kultuuri Instituudis.*

***10. mai / 15:00 / Saksa Kultuuri Instituut / TARTU***

## *Kontsert*
## „HINGEGA KLAVERID – AJALOORÄNNAKUD SAKSA JA EESTI KLAVERITEL“

*Tartu parimad pianistid koos Heino Elleri Muusikakooli noorte talentidega esitavad tuntud meloodiaid tiibklaveritel „Rönisch“ ja „Sprenk-Läte“. Sissejuhatus ja ajaloorännakud helilooja Alo Põldmäelt.*

***13. mai / 18:00 / Saksa Kultuuri Instituut / TARTU***

## *DEUTSCHSPRACHIGER STAMMTISCH*

*Der deutschsprachige Stammtisch in Tartu besteht seit 2007. Einmal monatlich treffen sich hier deutschsprachige Menschen unterschiedlicher Herkunft zum gemütlichen Miteinander. Das ist eine hervorragende Möglichkeit, Deutsch zu sprechen und neue Kontakte zu knüpfen.*

***15. Mai / 19:00 /***
***lokal Suudlevad tudengid / TARTU***

## *SAKSAKEELNE KOHTUMISÕHTU*

*Saksakeelne kohtumisõhtu „Stammtisch“ saksa keelt kõnelejatele ning saksa keele ja kultuuri huvilistele toimub Tartus kord kuus lokaalis „Suudlevad tudengid“ (Raekoja plats 10). Hea võimalus saksa keeles vestelda ning uusi kontakte luua.*

***15. mai / 19:00 /***
***Lokaal Suudlevad tudengid / TARTU***

KULTUR
KULTUUR

## *Abschlusskonzert „DEUTSCHER FRÜHLING“*

*Auf dem Abschlusskonzert des deutschen Frühlings in Tartu verwöhnt das aus Deutschland angereiste* ***Kammermusikduo Inna Kogan und Tobias Bigger mit Violine und Klavier****. Erklingen werden ihre Interpretationen der Werke Franz Schuberts und Carl Maria von Webers. Daneben lassen die Werke von Jean Sibelius und Arvo Pärt nordländische Herzen höher schlagen.*

***20. Mai / 18:00 / Deutsches Kulturinstitut / TARTU***

## *SAKSA KEVADE LÕPPKONTSERT*

*Saksa kevade lõppkontserdil Tartus pakuvad publikule muusikalist naudingut* ***saksa kammermuusika duo Inna Kogan (viiul) ja Tobias Bigger (klaver).*** *Lisaks kuulsate heliloojate Franz Schuberti ja Carl Maria von Weberi loomingu kõrval hellitab publiku südant ka põhjamaine Sibeliuse ja Pärdi muusika.*

***20. mai / 18:00 / Saksa Kultuuri Instituut / TARTU***

## *TRANSFORMATIONSGESELLSCHAFTEN – DAS HISTORISCHE ERBE DER DDR UND DER ESTNISCHEN SSR UND SEINE AUFARBEITUNG: EINFÜHRUNGSVERANSTALTUNG II*

*In allen postsozialistischen Transformationsgesellschaften wirkt die Erfahrung der sozialistischen Diktatur bis heute nach. Die Veranstaltungsreihe untersucht und vergleicht mit ihren zwei Einführungsveranstaltungen und einer deutsch-estnischen Konferenz die historische Hinterlassenschaft von DDR und Estnischer SSR sowie deren Aufarbeitung.*

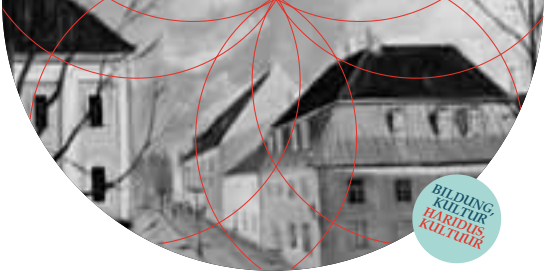
***24. Mai / 18:00 / Domus Dorpatensis / Auf Estnisch / TARTU***

KONFERENZ
KONVERENTS

## *SIIRDEÜHISKONNAD – SAKSA DV NING ENSV MINEVIKUPÄRANDI LAHTIMÕTESTAMINE KAASAEGSES VÕTMES: SISSEJUHATAV SEMINAR II*

*Kõikides postsotsialistlikes siirdeühiskondades on diktatuuri mõju tunda tänapäevani. Antud ürituste sari uurib ja võrdleb kahe sissejuhatava seminari ning ühe eesti-saksa konverentsi käigus SDV ja ENSV ajaloolist pärandit ning selle lahtimõtestamist.*

***24. mai / 18:00 / Domus Dorpatensis / eesti keeles / TARTU***




## *UNSERE REISEN NACH TARTU, UM DORPAT ZU FINDEN.*
## *Eine Verbeugung vor Else Hueck-Dehio*

*Als Tochter von Karl Dehio, des Leiters des Universitätsklinikums und letzten deutschen Rektors der Universität Dorpat, wurde Else Dehio 1897 in Dorpat geboren. 1918 schickte sie ihr Vater nach Deutschland, wo sie später als Schriftstellerin unter dem Namen Else Hueck-Dehio berühmt wurde. In ihrem Hauptwerk „Liebe Renata“ („Kallis Renata“) schildert sie ihre Kindheit und Jugend bis 1918.*

*Renate Körner aus Hamburg machte sich mit ihrem Ehemann 2002 auf die Spurensuche nach dem Lebensweg der 1976 verstorbenen Schriftstellerin in Estland.*

***31. Mai / 18:00 / Domus Dorpatensis / Auf Deutsch / TARTU***

## *MEIE REISID TARTUSSE: DORPATIT OTSIMAS JA LEIDMAS.*
## *Austusavaldus baltisaksa kirjanikule Else Hueck-Dehiole*

*Ülikooli kliiniku juhataja ja Tartu Ülikooli viimase saksa rektori Karl Dehio tütar Else sündis 1897 Tartus. 1918 saatis isa ta Saksamaale, kus ta hiljem sai tuntuks kirjanik Else Hueck-Dehiona. Oma tähtsaimas teoses „Liebe Renata” („Kallis Renata”) kirjeldab ta oma lapsepõlve- ning noorusaastaid.*

*Renate Körner Hamburgist alustas koos oma abikaasaga 2002. aastal Eestis kirjaniku jälgede otsinguid.*

***31. mai / 18:00 / Domus Dorpatensis / saksa keeles / TARTU***

KUNST
KUNST

## *Bücherausstellung*
## *„REISEN DURCH DEUTSCHLAND“*

*Der näher rückende Sommer und die baldige Urlaubszeit bringen unsere Gedanken auf Reisen. Eine umfangreiche Ausstellung von Reiseführern und Bildbänden führt den Besucher durch deutsche Städte und schöne Natur, um sich an besuchte Orte zu erinnern oder neue zu entdecken.*

***1. - 31. Mai / Deutscher Lesesaal der Zentralbibliothek Pärnu / PÄRNU***

## *Raamatunäitus*
## *„RÄNNAKUD SAKSAMAAL“*

*Lähenev suvi ja puhkuste aeg viib meie mõtted reisimisele. Mahukas fotoalbumite ja reisijuhtide väljapanek annab näituse külastajale ülevaate saksa linnadest ja kaunist loodusest, aidates meenutada külastatud paiku või avastada enda jaoks uusi.*

***1. - 31. mai / Pärnu Keskraamatukogu saksa lugemissaal / PÄRNU***

BILDUNG
BILDING

© Colourbox

## Schülerwettbewerb „ES WAR EINMAL...“

*Vor 200 Jahren schrieben die Gebrüder Grimm Märchen nieder, die noch heute Kindern Freude bereiten. Als tiefe Verbeugung vor den Gebrüdern Grimm lädt die Fachschaft Deutsch in Pärnu zum Schülerwettbewerb „Es war einmal...“ ein. Schüler aus drei Altersgruppen können sich beteiligen:*

| | |
|---|---|
| *6.-7. Klasse* | *Zeichenwettbewerb (Zeichnung ohne Text)* |
| *8.-9. Klasse* | *ein Plakat oder ein Comic* |
| *10.-12. Klasse* | *eine Fotogeschichte oder eine Collage mit Text* |

*Einsendeschluss ist der **5. Mai** an den Deutschen Lesesaal der Zentralbibliothek Pärnu. Die Besten werden ausgezeichnet.*

***Bis 5. Mai / Deutscher Lesesaal der Zentralbibliothek Pärnu / PÄRNU***

## Õpilastööde võistlus „ELAS KORD...“

*200 aastat tagasi panid vennad Grimmid kirja hulga muinasjutte, mis tänaseni lapsi rõõmustavad. Sügava kummarduse vendadele Grimmidele teeb Pärnu saksa keele aineühendus, kutsudes osalema õpilastööde võistlusel „Elas kord...“. Õpilastel on võimalik osaleda kolmes vanusegrupis:*

| | |
|---|---|
| *6. - 7. klass* | *joonistusvõistlus (pilt ilma tekstita)* |
| *8. - 9. klass* | *plakat või koomiks* |
| *10. - 12. klass* | *fotojutustus või kollaaž illustreeriva tekstiga* |

*Töid oodatakse Pärnu Keskraamatukogu saksa lugemissaali **5. maiks**. Parimatele auhinnad.*

***Kuni 5. mai / Pärnu Keskraamatukogu saksa lugemissaal / PÄRNU***

## *VERANSTALTUNGSREIHE „DEUTSCHER FRÜHLING“ IN DER SCHULE KUNINGA TÄNAVA PÕHIKOOL*

*Die SchülerInnen der Kuninga Tänava Schule lernen in diesem Monat deutschsprachige Lieder und Gedichte kennen.*

***6. - 23. Mai / Kuninga Tänava Põhikool / PÄRNU***

## *MUTTERTAGSKONZERT IN DER ELISABETH-KIRCHE.*

*Der Mädchenchor Elise präsentiert ein Programm mit Musik estnischer und englischer Komponisten sowie mit estnischen und deutschen Volksweisen.*

***8. Mai / 10:00 / Elisabeth-Kirche / PÄRNU***

## *GESPRÄCHSRUNDE ZUM THEMA „WANDERUNGEN DER BALTISCHEN DEUTSCHEN“*

***11. Mai / 17:30 / Verein der Deutschen, Riia 34a / PÄRNU***

## *ÜRITUSTESARI „SAKSA KEVAD“ PÄRNU KUNINGA TÄNAVA PÕHIKOOLIS*

*Pärnu Kuninga Tänava Põhikoolis tähistatakse Saksa kevadet mitmete üritustega, kus õpilased õpivad ja esitavad saksakeelseid laule ja luuletusi.*

***6. - 23. mai / Pärnu Kuninga Tänava Põhikool / PÄRNU***

## *EMADEPÄEVA KONTSERT PÄRNU ELISABETHI KIRIKUS*

*Tütarlastekoor Elise esitab eesti ja inglise heliloojate kaasaegseid teoseid ning eesti ja saksa rahvalaule.*

***8. mai / 10:00 / Elisabethi kirik / PÄRNU***

## *Vestlusring teemal: „BALTISAKSLASTE RÄNNAKUD“*

***11. mai / 17:30 / Saksa Selts, Riia 34a / PÄRNU***

© Colourbox

## DEUTSCHLANDQUIZ

*Deutschlandquiz für die schlausten Köpfe aus den Klassen 6 bis 9. Preise für die klügsten Teams.*

***13. Mai / 14:00 / Pärnuer Sütevaka Humanistisches Gymnasium, Lõuna 20 / PÄRNU***

## Gedichtwettbewerb „SCHÖN KLINGT DIE DEUTSCHE SPRACHE“

*Gedichtwettbewerb „Schön klingt die deutsche Sprache“. Die Schüler der 6.-12. Klasse wählen ein schönes deutsches Gedicht aus und tragen es vor. Die Besten werden ausgezeichnet.*

***19. Mai / 15:00 / Zentralbibliothek Pärnu / PÄRNU***

## SAKSAMAA-TEEMALINE MÄLUMÄNG

*Saksamaa-teemaline mälumäng kõige nutikamatele 6.-9. klassi õpilastele. Parimatele võistkondadele auhinnad.*

***13. mai / 14:00 / Pärnu Sütevaka Humanitaargümnaasium, Lõuna 20 / PÄRNU***

## Luulevõistlus „KAUNILT KÕLAB SAKSA KEEL“

*Luulevõistlus „Kaunilt kõlab saksa keel“. 6. - 12. klassi õpilased valivad välja ja kannavad ette ühe kauni saksa luuletuse. Parimaid autasustatakse.*

***19. mai / 15:00 / Pärnu Keskraamatukogu / PÄRNU***

## *Konzert*
## *„DER MUSIKALISCHE NACHMITTAG“*

*Das deutsche Kammermusikduo Inna Kogan und Tobias Bigger verwöhnt mit Violine und Klavier. Erklingen werden ihre Interpretationen der Werke Franz Schuberts und Carl Maria von Webers. Daneben lassen die Werke von Jean Sibelius und Arvo Pärt nordländische Herzen höher schlagen.*

***21. Mai / 15:00 / Kammersaal des Rathauses / PÄRNU***

## *Frühlingskonzert*
## *„MEIN HERZ IST ERWACHT“*

*Der Mädchenchor Elise und die Schüler der Kuninga-Tänava-Schule tragen Stücke aus der deutschsprachigen Gedichtsammlung „Frühling im Herzen“ vor. Außerdem erklingen estnische und deutsche Volksweisen.*

***21. Mai / 15:00 / Raeküla Vanakooli Zentrum / PÄRNU***

## *Kontsert*
## *„MUUSIKALINE PÄRASTLÕUNA“*

*Saksa kammermuusika duo Inna Kogan (viiul) ja Tobias Bigger (klaver) pakuvad publikule muusikalist naudingut. Lisaks kuulsate heliloojate Franz Schuberti ja Carl Maria von Weberi loomingule liigutab publiku südant ka põhjamaine Sibeliuse ja Pärdi muusika.*

***21. mai / 15:00 / Pärnu Raekoja kammersaal / PÄRNU***

MUSIK
MUUSIKA

## *Kevadkontsert*
## *„MU SÜDA ÄRKAS ÜLES“*

*Tütarlastekoor Elise ja Kuninga Tänava Põhikooli õpilased esinevad saksakeelse luulepõimikuga „Kevad südames“. Lisaks tulevad ettekandmisele eesti ja saksa rahvalaulud.*

***21. mai / 15:00 / Raeküla Vanakooli Keskus / PÄRNU***

## ORANISATOREN / KORRALDAJAD

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Tallinn

GOETHE INSTITUT

AHK Deutsch-Baltische Handelskammer in Estland, Lettland, Litauen
Saksa-Balti Kaubanduskoda
Eesti, Läti, Leedu

## PARTNER / PARTNERID

assitej eesti keskus

PARVE ASUTAMATUKOG

Liivalaia Gümnaasium

Domus Dorpatensis

RAUE TEE TEA TEE

DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Academic Service

Hoiame mõtteid, et jagada Teiega
EESTI RAHVUSRAAMATUKOGU
NATIONAL LIBRARY OF ESTONIA

ZIA

LAMBERTZ

GROHE ENJOY WATER

TALLINNA SAKSA KULTUURIINSTITUUT
DEUTSCHES KULTURINSTITUT TALLINN

FRIEDRICH EBERT STIFTUNG

APOLLO

Meriton Hotels

HR factory

EVZ STIFTUNG ERINNERUNG VERANTWORTUNG ZUKUNFT

Hertie-Stiftung

SILBERAUTO

HACHEZ

TALLINNA ÜLIKOOL

EESTI KUNSTIMUUSEUM
KUMU

kommi keskus

Tiigrihüppe Sihtasutus

gateways

Mercedes-Benz

SOLARIS Elu on ilus

SOLARIS Toidupood Food Store

## SPONSOREN / SPONSORID

schlössle hotel TALLINN · ESTONIA

ESTONIAN AIR
Betamar

MERINVEST
United Motors

HOTEL TELEGRAAF TALLINN, ESTONIA

## FREUNDE / SÕBRAD

KALEVA travel

Kohrwieder

PARK CAFÉ

PAULANER

Österreichische Botschaft Tallinn

schnitzelhaus GERMAN TAVERN

GOETHE INSTITUT

*Weltweit lernen jährlich über 200.000 junge Menschen an den Goethe-Instituten Deutsch.*
*In Estland sind das Goethe Zentrum Deutsches Kulturinstitut Tallinn und das Deutsche Kulturinstitut Tartu die erste Adresse für Sprachkurse und Prüfungen.*

*Wir bieten Deutsch als Fremdsprache auf allen Kursstufen, spezielle Kinder- und Jugendkurse, Kleingruppen- oder Individualunterricht. Lektoren des Goethe-Instituts Tallinn erteilen ebenfalls Unterricht in Firmen oder privat. Deutschkenntnisse sichern einen Vorteil in Studium und Beruf.*

***Goethe-Institut Tallinn***
*Tel. 6457 427*
*sprachkurse@tallinn.goethe.org*
*www.goethe.de/tallinn*

***Deutsches Kulturinstitut Tartu***
*Tel. 7422 639*
*www.dki.ee*

*Goethe Instituudi kursustel õpib maailmas saksa keelt kokku üle 200 000 inimese aastas.*
*Eestis on saksa keele kursuste ja eksamite eksperdid Tallinna Goethe Keskus Saksa Kultuuriinstituut ja Tartu Saksa Kultuuriinstituut!*

*Pakume saksa keele kursuseid kõikidele tasemetele A1 - C2, nii lastele, noortele, täiskasvanutele kui ka ettevõtetele, nii rühmatundidena kui individuaalkursustena.*

*Hea saksa keele oskusega kindlustate endale eelise õppetöös ja ametialal.*

***Tallinna Goethe Instituut***
*Tel. 6457 427*
*sprachkurse@tallinn.goethe.org*
*www.goethe.de/tallinn*

***Tartu Saksa Kultuuri Instituut***
*Tel. 7422 639*
*www.dki.ee*

KOHTUME KEVADEL!

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Tallinn

GOETHE INSTITUT

AHK Deutsch-Baltische Handelskammer in Estland, Lettland, Litauen
Saksa-Balti Kaubanduskoda
Eestis, Lätis, Leedus